

JAMES

Lat Inan Nil Ump James.anga

¹ Ngay James.ang lat inan umpang niiyanta, ngay puth piip God.ant a Jesus Christ pulant moom ngamparamant. Ngay work pulant iiy-iiyanga. A ngay lat inan niiyant umpang pam wanch Jews.antan niiy puth monkanan-wak-wakaniy nunang Christ.ana, aak umyompanaman wun-wunaniya.

Ngamp God.an Kan-Kanam Ngangkangan Pi-Pi āmp Nunang

² Ayyang, ngurp ngatharam niiyalang, aak wayan wampow ngampar-a, ngamp ngangk minangam anman iiy-iiyāmpwey.

³ Ngeenama? Inana: ngampwey nath kan-kanaman ngangkangam pi-pi imp nunang piip God.an-a, nil ngul ma-aathow ngampang a ngangk thayanathow ngampang way anangan thaampāmpa, a puth thayanam yipam iiyāmp. Ngampwey ngeechanimp ngamparakam way yumpanakan-a, nil ngul ma-aathow ngampang way anpalan ngampana ke yipmam way anangan yump-yumpāmp.

⁴ Aak way nath wampiy ngampar-a, ngamp puth aak thaampāmpa a thayanam iiyāmp a monkan-wakāmpān Christ.ana, a puth thayanam paththam ngul yipam iiyāmpa, a ngampaniy kan-kanam paththam pam wanch min ngul iiyāmpa.

⁵ Wiyiya ngamp want-wanttak yumpimpa, ngamp wiyiya woyan min wanttin wakimpa. Ngamp puth mee-wuthanamāmp nungant piip God.antana nil yipam woyan min anan meenathow ngampar. A nil kan-kanam ngul ma-aathow ngampanganiya, puth piip God.angan nathpalman ma-aath-aathan ngampanganiya min anman yump-yumpāmpa, a nil puth ngampangan kuchek min paththam yumpowa. Nil puth ya an ke thawiy ngampara, ya a, putha nil ke wakiy ngampanganiya.

⁶ Ngamp puth thawimp nungant nil ma-an-aathow ngampanganiy-a, ngamp kan-kanam ngaantam-ngeeyāmp nunangan puth nilan kan-kanam ma-aathow ngampanganiya. A ngamp-ana ke man-ngeeyāmp nunang God.ana. Nil wee angweya God.an man-ngeeyiy nunang-a, an nil ke ngak yeelal koyaman thuthana a palaman enchanwey, wuntangan palam puyaman thee an.

⁷⁻⁸ Nil yimanangan ke puth ngaantam-ngeeyow nil ke piip God.angan ma-aathiy nunangana, puth nil pamangan ke am min-minam God.an ngangkangan pi-pi an nunanga, nil pal-puy ngaantam-ngeeyana, wiyiya nil God.an monkan-wakan nunang puth wiyiya, wantan nunang, ke am monkan-wakan nunangana. Anpalan-a, nil God.angan ke ma-aathiy nunang.

Than Pam Wanch Ma mangkiy Anangana Ke Ngulakam Wunayn Ya a

⁹ Ngamp wiyiy pam wanch God.an ngangkangan pi-pi anamp nunang-a, ma mangkiy ya a, puth wukal ke anangwey, puth kana, ngampiya

ngangk minangam iyy-iiyāmp, puth nungkway ngamp wukal ke anangwey-a, nil God.angan ep ngampanga pi an thath-thathan.

¹⁰ Ngamp pam wanch God.antamana wiy anan-gana ma mangkiy. Ngamp tham ngangk kuu-pamāmpa puth nil piip God.angan kan thathan ngampang ngamp pam wanch pi-pi anam ya a, ngamp work thonakaman nungant iyy-iiyanamp. Pam nil ma mangkiyweya uthamow ke pach anangan kangkangan emantanwey a uthaman-tan ngulana.

¹¹ Kinch ngulan matana puth aakan wukan a pach anangan wayamantan, a puth pach anan-gan aakang enchantan ngula, an min yaaman ke wuniythan. Aak yimanangan wunan nil pam ma mangkiyan work iyy-iiyiy-a, wukal yump-yumpiy nungantakaman-a, kemp wayaman ngul a michaman ngul a puth uthaman ngula.

Nil Aak Wayan Wampow Ngampar-a, Ngamp Anman Ngangkangan Pi -Pi āmp Nunang God.an

¹² Aak wayan wampow ngampar-a, ngamp anman monkan-wak-wakāmp nunang piip God.ana, puth anpalaniya ngampaniya ngangk minangam ngul iyy-iiyāmp a anpalaniy-a, ngangk aak umpuyam wunāmp God.antangana. Nil God.angan wik inan kaa ngak pam wanch thant al-alantan than kaangkan wuntan nungant.

¹³ Ngampwey nath ngaantam-ngeeyimp way yumpanakan-a, an ngamp yimanangan ke thawāmpa, “Nil God.ang thaach ngayang wayan yumpānga.” An ya a. Nilam thonakama wayan ke am yumpa, an nil ke ngaantam-ngeeyiy way

yumpanakana, ya a, a putha nil ke am thaachan pam wanch way yumpanakana, ya a, ya -ya ama.

¹⁴ Ngamp way yaaman ngangk ngamparangan pi-pi imp-a, a puth anmanan ngaantam-ngeey-ngeeyimpan-a, anpalan ngamp wayan paththam yump-yumpimp.

¹⁵ A ngamp nathwey kaangk anman ngaantam-ngeeyāmp way yumpanakan-a, yaa, ngampana way paththam yumpanamp. A ngamp nathwey puy-puyaman wayan yump-yumpimp-a, nil piip God.angan kuchow ngampangan aak wayakan, nil ke kaliy ngampangan aak min nungantamkana.

¹⁶ Ayyang, ngurp ngatharam niyalang, niy way-wayan ke ngaantam-ngeeyān, nil piip God.angana ke am thaachan ngampangan way yumpanakana, an ya a!

¹⁷ A way min min-miniy yot anangana inpal kenyan kuchan piip God.angana. Nilam thee an ngampar. Nil ngampang minam ma -aathan. Nilan ke ngantha anman ling-ling parkan. Nil kinch-a, a kep-a, a thunp, an nilam yump thananga. Than nganthan parkantan ngampar-weya puth ma -yotaman ya a. Nil God.an yimanangan aak ke wunan, nil murkanam min anman wun-wunan ngaa thon-thonan, ke am weentan, pikpungk ke am thee an ngampar, ya a.

¹⁸ Nil ngaantam-ngeey ngampangan puk nungantaman waa ow ngamp puth wik nungantam kan-kanam anangan ngeeyanamp, yaa, ngampaniya ke puk nungantam yimanangan iyanamp. Than wiyang ngulana ngaantam-ngeeyayn nunang God.an-a, yaa,

thanang thampa puk nungantaman waa ow thanang.

Ngampiy Paththama Wik Piip God.antaman Ngeeyāmp

¹⁹ Ngurp ngatharam niyalang, niy kan wik inan ngeeyāna: ngampiya, wik God.antaman erkam paththam ngeeyāmp. Ngamp ke an nath ngeeyimp-a, an ngamp wiyān ke thaa -aathimp thanang. Ngampaman wik ngeeyimp-a, an ep ngamp wik waa imp thant wiyantan. A ngamparaniy-a, man kul erkaman ke wampow.

²⁰ Man kulan wampān ngampar-a, an min mee God.antangan ya a.

²¹ Way yot ngampān ngaantam-ngeey-ngeeyanamp-a, a yump-yumpānamp-a, an ngampaniya too ngul wantāmpa! Kan-kanam paththam wantāmpa! Ngampiya nunang wik ngeeyāmpān God.an. Nilana wik min nungantamana kan waa ngampar, puth ngampaniya wik nungantaman ngangkangam pi-pi āmp ngul. Ngamp wik min nungantam anangan ngeeyāmpa, yaa, nil ngul kaa-piichanathow ngampang ngampān way anangan yump-yumpān, anpalan.

²² Ngampiya kan-kanam paththam wik min nungantaman wik ngeeyāmp a minam ngul iiy-iiyāmp ke nilan thaw ngampara. Ngamp nath wik ngeeyimp-a, puth min ke nathan iiy-iiyimpwey-a, an min ya a, ngamp yaan muukamanampa.

²³ Nil wee -nathan yimanangan iiy-iiyowwey-a, an nil ke pamang yuk glassangan kaa wal nungamang thath-thathana.

²⁴ Nil yaam ke am thathan nungamanga a kangul iiyana, a yaam ke anamana an kanam kongath nunang kaa wal nilan want-wanttakanwey.

²⁵ Puth ngamp yimanangan ke iiyāmpwey ya a. Ngampiya puth-putham lat ngench thayan God.antaman thath-thathāmp a putha readimpungāmpa wik min anangana, ke wantāmpa a ke kon-ngathow ngampang, ngamp kan-kanam paththam lat ngench thayanan thath-thathāmp, a putha ngeeyāmp thampa a min yumpāmp thampa, puth anpalaniya nil oony wayan moom ngamparaman ke-ngul iiyowa, ngampan puth ngangk minangam iiyāmp.

²⁶ Ngamp nath ngaantam-ngeeyimpa ngamp ke kan-kanam monkan-wakanamp nunang piip God.ana, puth ya a, ngamp nath yaan muuk-muukamanamp. Ngamp natha ma-yotaman wik wayanang anangan thaw-thawimp-a, pam wanch wiy anangan wik way thakan waa-waa imp thanang-a, ngampan puth kan-kanam ke am monkan-wakanamp nunang piip God.ana, ngangkang ke am pi-pi anamp nunang ya paththam.

²⁷ Nil wee angweya natha kan-kanaman monkan-wak-wakan nunang piip God.an-a, niliya minam iiyowa. Nil anangan paththam ma-aathow thanangweya than ngangk wayan nyiin-nyiiintana, puk kaath piip ke anangana a wukalongk ananganwey nil uw-uwow thanang a nyiin-nyiinow thanttang. A putha nil ke a ngotan ngoonchow pam wanch wayanang al-alantangana, ke way thakan yumpow ke thanaman yumpantana, nilaniya ma-yotamana

wik nunang God anman ngeey-ngeeyowan.

2

Ngamp Ngamparakaman Kaangk Wunāmpweya

¹ Ngurp ngatharam niiyalang, ngampiya moom ngamparaman ngangkangam pi-pi anamp nunang Jesus Christ.ana, wuut pi an niliya putha min-minam paththama. Yaa, puth ngampaniya kaangk wunāmp thant pam wanch puk ma mangkamantan, kampan ngamparamant thonakam ya a, thant ma mangkiy al-alantan thonakam ya a, puth ngamp yotamantan kaangk wunāmp thanta.

² Nil nath pam ma mangkiy church niiyan-tamakan ngoonchiya, ngook min ngoonchiy a putha ma ring thamp goldaman yumpin ma ang kal-kaliya. A anpalaniya pam thon anan wampiy nil ma mangkiy ya anweya, ngook way ikana-mangweya.

³ Niiy natha pam anana ngook minangan thathin nunanga, a umangam iiyin nung, a puth thawin ngul nunganta, “Ayyang, nint yuk chair minang ingan nyiināna.” A anpalana niiy nath thawin pam alantanwey nil ma mangkiy ya ana, “Ayyang, nint nangman thanāna, ya amiya, aakang nyiināna! Tha ngatharang thinth!”

⁴ Niiy nathwey wik yimanangan thawin pam wanch puk thon alantan-a, yaa, niiy way anman yump-yumpaniya. Niiyaniy ngook thonakam thathaniy putha kemp yoon anman thathwuniy pam wanch pukana, ngangk an pekan ya a. An yimanangan ya a niiy way-way ngaantam-ngeeyaniya.

5 Ngurp ngatharam niyalang, niy wik ngatharam inan ngeeyāna: pam wanch yotangana piip God.antan ngangk thee in-a, than anangan-a, ma mangkiy ya a. Kanaka than ma mangkiy ya wey aak in pekan-a, puth nil piip God.ang mi thanang puk nungantakam iiy-iiyayn a putha than ngangkangam pi-pi ayn nunang. Nil wik inan kaa ngak thant pam wanch than wee-wee anangan kaangk wuntan nungant. Nil ngul minam pi ow thananga a puth than ngangk aak umpuyam wun-wunayn nungantang aak ing kenyana.

6 Puth niyana min ke am iiy-iiyaniy thant pam wanch ma mangkiy ya al-alantana, a puth thananiya ngul-nyaa wuniythana. Puth than pam wanch ma mangkiy anangan-a, thananiy ke am ngangk minangam iiy-iiyantana niyant, ya a. Than way anman yumpantan niyantaniya, puth-a, courtak kalantan niyang.

7 Nil Jesus.aniy-a, pam min paththama, puth than yaan waa -waa antan nunang, wik way-way thampan. Ngamp puth pam wanch nungantam iiy-iiyanamp.

8 Nil piip God.an wik thayan paththaman thaw, lat ngench thayananga, “Niy paththam kaangk wunān pam wanch puk wiyantana. Ke niyan min-minam pi-pi wuniy niyantakamana, yaa, niyiya yimanangan pam wanch wiy al-alantan ngangk minangam iiy-iiyān thant.” Ngamp nathwey wik inangan ngeeyimpan-a, puth ngampiya min iiy-iiyimp anman, putha min yumpimp thanta.

9 Niy kaangk wiyantan thonakam

wunaniywey-a, niy wiyana kaangk-ke anang waa aniy thanangwey-a, niyaniya way anman paththam iiyaniy, puth niyan wik anangana ngench thayan God.antamana pipaniya.

¹⁰ Nil wee angweya wik ngench thayan thonamwey pipow piip God.antaman-a, an nil way-wayam yumpana, an ke nil wik thayan ma mangkam pip-pipan thanang.

¹¹ Nil God.an wik thayan inan thaw, “Niy maarichan ke kee āna.” Nil wik thon inan thaw, “Niy ke mulathān pam wanch thonaniya.” Niy nath maarich ke kee anaman-a, puth niywey nath pam thonan ep mulathinwey-a, an puth niyana ke wik ngench thayan God.antaman ma mangkaman pipaniy.

¹² Aak ngul-ngulana nil God.angan ngul um nungantangan thanathow ngampang a mep-mepow ngampangan ngamp nath minaman iyy-iiyamp ke nilam Christ.angan kaangk ngamp wanttakan iyyāmp. Anan niy ngaantam-ngeeyān a puth minam iyy-iiyān ke nilam Christ.angan kaangk niy wanttakan iyyān.

¹³ Puth ngampwey ke an ngangk mamimp thanang wiy anangan-a, yaa, nil piip God.angan ke ngangk mamiy ngampangan thampanga, ya a, nil mep-mepow ngampang a way waa ow ngampangan. Puth ngampweya ngangkan mam-mamimp thanang wiy anangan-a, yaa, nil puth piip God.angana puthangkana ngangk mamow ngampang thampa, a putha wayan ke waa iy ngampang ya paththam.

Ngamp Ngangkangaman Pi āmp Nunang

God.an, Puth Ngampaniya Min Yumpāmp Pam Wanch Wiyantan Thampanga

¹⁴ Ngurp ngatharam niiyalang, niiy yotamang kan in ngeeyāna: nil thonam wee-nathwey thawiya nil piip God.an ngangkangaman pi-pi an nunanga, puth nil ke am nath min iiy-iiyana. An ngul min nungant ey? An ya a! An nil yaan wik uuyamana, nil wik thonakam thawana, nil piip God.angan ke kaa-piichanathiy nunang way nungantam anpalana.

¹⁵ A putha niiy in kan wik ngeeyāna: nil nath Christian thonamang ngook wayang iiy-iiyiya putha may manya pi-pi iy nungantakama.

¹⁶ Nil thonam puy wee-nathan thawiw nunganta, “Appow, minamwey wunāna, ngay kaangk nil pam thonamang pi ow nintangana, may a ngook thakan thee ow nungkara.” Niiy puth wik yimanangan thawin nungant-a, a niiy puth may a ngook thakan ke thee in nungantweya, an min ya a!

¹⁷ Puth wik in thamana: niiywey ngaantam-ngeeyān niiyantakaman ke piip God.an ngangkangaman pi-pi aniy nunang-a, puth min ke am iiy-iiyaniy ya a, an puth niiy kan-kanaman ke am ngangkangan pi-pi aniy nunang ya a, an niiy yaan thaw-thawaniya, wik uuyamaniya.

¹⁸ Niiy wiy nanangaman thaw-thawaniya, “Ngan God.an thonakam ngangkang pi-pi anan, anmana.” Than wiyiy thawantana, “Ya a, ngan min anman iiy-iiyanan, a wiyant kaangk wunanan, anman.” Puth ngay inan kan-kanam thawang niiyant: nil wee ang kan-kanaman God ngangkangan pi-pi an nunang-a, anpalan

nil ngul min iiyow thant wiyantan a wiyant kaangk wunow thant. Than wee-wee anangan nathwey ngangk minangam ke an iiy-iiyantana, puth ke an kaangk wuntan thant wiyantan-a, an puth than ke am piip God.an ngangkangan pi-pi antan nunanga, ya a. Than wee-wee anangan ngangk minangaman iiy-iiyantana putha kaangk wuntan pam wanch puk wiyantan-a, yaa, than al-alangan meenathantan than kan-kanaman God.an ngangkangan pi-pi antan nunanga.

¹⁹ Niiy nath God thonam anman ngaantam-ngeey-ngeeyin nunang, thon ya ana. Yaa, an mina, puth oony way al-alangan ngaantam-ngeeyantan thampang nil God thonam anmana, puth thananiya winynyang mo-mo antan nungantam, akangam than-thantan.

²⁰ Niiy ke way-wayan ngaantam-ngeeyāna! Ngay wik inan thaa-thayanam waa-waa ang niiyanta: than wee-wee anangan ke aman kaangk wuntan pam wanch wiyantan-a, putha min ke aman yumpantan thant-a, an than kan-kanaman ke am ngangkang pi-pi antan nunang Jesus.an ya a. An yaan muukamantan thonakama, wik aak-ya ang thawantan.

²¹ Puth niiy inan pam Abraham.an ngaantam-ngeeyāna, wuut mangk ngamparam yotamantaman, nila wik piip God.antamana erkam paththam ngeeyim, a niliya ke am week piip God.antaman puk nungantaman Isaac.an, ya a, puth nilan erkam paththam thee an nungant God.antan yipam altarang ke penchiy thumangan ke minh yimanangana. Puth anpalana, nil piip God.ana kon kan ngathan

ngul way yot nil Abraham.angan yump-yump thanang.

²² Niiy kan-ngul wik inan mee miy ey? Nil pam thonam ilangan Abraham.anga ngangkangam pi-pi nunang God.an, a putha wik nungantaman ngeey-ngeey. Nil wik God.antaman ngeey-a, an nil meenath nil kan-kanaman ngangkangan pi-pi nunang.

²³ Inangan meenathan ngampar yotamant wik inangan kan-kanam lat ngench thayanangan umpin aak keenkanamana, “Nil Abraham.angan wik God.antaman ngeeya a ngaantam-ngeey ngula nil God.an kan-kanam thaw nungant. Anpalana nil God.angan kanam kon-ngath way nilan yump-yump.” A putha thananiya wik inangan umpin lat ngench thayanangana. Nil God.angan waa nunang nil puth ngurp nungantama.

²⁴ Puth ngampaniya wik inangan ngaantam-ngeey-ngeeyāmpa: ngamp minamwey iiyimp pam wanch wiyantan-a, an puth meenathan ngamp kan-kanaman God.an ngangkang pi-pi anamp nunang. A puth nanpala nil God.angan ngul way ngamparam anangan kon-ngathow.

²⁵ A ngamp wanch Rahab inana ngaantam-ngeeyāmp nunanga. Wanch niliya maarichweentha. Nil pam Joshua.angan kuch pulang pam kucham anangana aakan thathowpul aak nungantangan wakana, nil Rahab.an-a, umang iiy pulant, a wuthanang thench pulanga, a anpalaniya nil woyan thon ngul meenath pulant aak koyamakan iiyowpula, than soldiers al-alangan ke yipam thathayn pulang a mulathayn pulangan. Nil

Rahab.angan-a, God anman nganggang pi -pi an, puth nanpalan nil minan mee nungantangan yump-yump, a anpalana nil piip God.ana kongath nunang way anangan nilan yump thanang.

²⁶ Ee a, ngay inan kan-kanam thawang niiyanta: nil thonaman mulan wunan-a, ngangk nungantam alangana too ngul wantan nunang a kemp nungantaman anman popam wunwunana, ke ngul yuupamiy ya a. Yaa, aak inan yimanang wunana. Than wee-wee anangan thawantana than piip God.an kan-kanaman ngaantam-ngeeyantan nunang a ngangkangam pi-pi antan nunang anman-a, than putha kan-kanam min yumpayn thant pam wanch puk wiyantana, a kaangk wunayn thanta. Than ke wey min yumpayn putha kaangk wunayn wiyantan-a, puth an wanttak aa? Than ngul want-wanttak God.an ngangkangan pi-pi antan nunangan e? Than ke pam wanch mul yimanangan wuntana.

3

Ngamp Wik Minam Anman Thaw-Thawāmp

¹ Ngurp ngatharam niiyalang, niiy yotamangan wik God.antaman ke waa -waa āna churchangan, than ko alamangan ep-paththama waa ayn. Thanwey waa iythan wik God.antaman-a, thananiya wik minam waa ayn thant wiyantan. Than ke wey min-minan waa ayn wik God.antaman-a, nil God.angan kan-kanam paththam wak-wakow thananga, wiy anangana nil ke wakiy thanang, ya a.

² Ngamp yotam inangana ngamp wiyiya wik way-way thawanampa; nil wee ke aman thawan wik way thakan-a, an nil ep-paththam pam minam paththama, way ke am iyy-iiyan, wik nilan thaw-thawana an minam anmana, nil oony way alangan ke ma mich wakiy nunang, ya a, nil aak thaampan. A um thaampan nunanga, oony wayana.

³ Thaa nganth inangan ngamparam manyiya, yaa, ngamp wik minam thawimpwey-a, yaa, ngampaniya pam wanch min iyy-iiyimpa. Wik way thakan thawimp-a, pam wanch way iyy-iiyimp. Thaa nganth ngamparam inangan ke bridle bit many yimanangan pamangan wunpantan thaa yaramanantangan. Ngamp kuuy wanttinaan wichanamp-a, an than yaraman anangan aakanakan iiyantana.

⁴ Ngamp chukkun anangan ngaantamngeeyāmp thamp. An puth wuut pi-pianam thampanga, puth pam al-alangan weentathantan thanang yuk manyiy al-alangan yuk pal pekkuwan koy-koyyuw wun-wunan chukkunantangana. Wunt pian nathwey wampiy-a, penyiy nunang chukkunaniy-a, puth nil pam alangana weentathan yuk many thonakam alangan pal-pekkuwan wunan chukkunantangana, alangaman weentathan chukkun pi anan.

⁵ Thaa nganth ngamparam inangana an many thampa ke bridle bit many yimanangan yaramanantangan thaa angan wunpantan, a ke yuka manyiya chukkunantangana wuntana. Ngampaniya minaman thawimp thant wiyantan-a, an

ep-paththama, min iiyimpa. Ngamp wik way-wayan thawimpwey-a, puth ngampaniya wayathwimp ngamparakamana.

Pamangwey thum mee kaliy-a, thum nganth many theeiy ngul wakangan-a, aniya nhoom pi an ngul penchan paththam, a nganth anan puy-puyam ngul we araman.

⁶ An ke yimanangan thaa nganth ngamparamaniya, ke thum yimanangana. Kul ngulan thawanamp-a, an ke nhoom ngul we aramana pench-penchan. Ngamp wik way thampangan thawimpan-a, ngamp puth wayathwimp ngamparakamana, an ke thum yimanang puy-puyam aathan kemp ngamparamangana, a kuchek ngamparamangan putha ngangk ngamparamangan a ngampan puth pam wanch way kan-kanam ngul iiyanamp, erkam wik ngeeyanamp nungantam oony way alantaman, a ngamp puth puy-puyam way-wayam paththam ngul iiy-iiyanamp.

⁷ Ngamp maalathanamp thanang minh anangana, minh wiy-wiyam thakana, a puth minh pancha puth thuuka puth minh nga anangana wo uwangan wuntana. Aak nathpalman ininman pam wanchang maalathantan minh anangan.

⁸ Puth ngampwey thaa nganthan popam ke an piimpa, ya a, an way-wayam paththama, an ma-yotaman yuup-yuupamana. Nil thaa nganth ngamparam ke thuuk yimanangana thuuchan pal yuup, wik thakan kalan-a, kul thakan thawan, ke opar way thuukantam yinang pam wanch wayathan thanang.

⁹ Ngamp puth thaa-kuumpanamp piip God.an a thankyou thawanamp nungant, thon inanweya, thaa nganth ngamparam il-ilangan-a, ngamp akwunamp. Nungkway nil God.angan yump ngampang ke nilam anman-a, puth ngampiya akwunamp, a thaa-thengkathwunamp.

¹⁰ Ngamp thaa thonam alantaman thawanamp wik mina puth wiyiya wik way thawanampa, ngamp akwunamp thak. Ngurp ngatharam niyalang, puth an min ya a.

¹¹ Nil ngak mina a putha ngak wulkachan pul karpaman ke am pentanpul ngak pantam anpalan, ya a!

¹² Ngurp ngatharam niyalang, yuk kom alan-gana may kuump anangan ke kaliy ya a; a putha kuuy may kaangkantam alangana may kom anangan ke kaliy thama ya a; puth thon inana ngak mina puth ngak wulkachan pul karpaman ke am pentanpul ngak pantam anpalana ya a. In puth yimananga, ngampaniya wik min a wik way thona-mang ke thawimpa, ya a.

Ngamp Thawāmp God.ant Kuchek Min Yumpow Ngampang

¹³ Niiy wee -wee anangana kuchek minan iiy-iiyaniy-a, niiyiya min-minam iiyāna. Ke thamp ulpān pam wanch wiyantamana, puth niiyaniya minam iiyān thant wiyantanwey. Niiy min yimanangan iiyinan-a, wiyangan thiichayn niiyan kan-kanam kuchek min paththam iiy-iiyaniywey.

¹⁴ Niiyana kul kathan ke ngaantam-ngeeyān a ngangkangan yaam ke pi-piān putha ke

mee -wunān, a niyy-niiyantakam thonakamana ke ngaantam-ngeeyān. Niiy way-wayam yimanangan iiy-iiyinwey-a, an puth niyyiya ke wey thaa -kuumpān niiyantakaman putha kuchek minan ke waa wuna, an niyy wik uuy-uuyamaniy thonakama.

¹⁵ Nil piip God in kenyan ke am thaw ngampar mee -wun-wunāmp ngamparakamana, ya a, a ke am thaw ngampar ulp-ulpanangan iiyāmpa, ya a, a ke am thaw ngampar wayan iiyāmp thant wiyantan, ya, nil oony way anana an eppaththam nil thawan ngampar way yot inangan yump-yumpāmpa!

¹⁶ Than pam wanch mee an wun-wuntan-a, a puth thanttakam thonakaman ngaantam-ngeey-ngeeyantan-a, man kul wampan thant a kul yumpwuntan thanttakamana putha wiyant thakan way yumpantan.

¹⁷ Puth nil piip God.an thaw ngampara ngamp minam iiyāmp, kul ke thawāmp thant wiyantan, puth wik itam thawāmp thant, a wik ngeeyāmp thanang thamp. Puth nil thaw ngampar thamp ngamp ngangk mamāmp thanangwey pam wanch puk wiy anangan a min iiyāmp thantwey thamp. A puth-a, ngamp kan-kanam woyan nungantaman wak-wakāmp, woyanamana mel ke enchāmpa, ya a.

¹⁸ Ngamp ngangk minangaman iiyimp-a, a kul ke anangwey wun-wunimp-a, a puth wiy anangan ma -aathimp thanang ngangk kulaman nochathimp thanangwey-a, anpalan than wiyangan ngul thathayn a than kaangk minam ngul iiyayn thampweya.

4

Yuk Way Min Aak Inpalmana Niiy Ke Ngangk Peeyāna

¹ Puth niiy ngeenama? yaaman thaa-thayanamaniy a pek-pek-wuniya? Puth inpalana, niiyiya ma-yotam kuchekangan way anman ngaantam-ngeeyaniywey, ngangk peey-peeyan niiyant way yumpanakana, niiy iingkamaniy thampang woyimpiy kee anakana.

² Wiyiyweya niiy ngaantam-ngeey-ngeeyaniy ke pam wanch wiyang yuk way min thanttaman ke niiyant thee iythan, puth ya a, than ke thee iythan niiyant. Puth ngangk niiyant an way paththam wunan a niiyan ngaantam-ngeeyaniy ke niiy mulathin thanang a way min ngulan maayin thanttaman. Niiy kaangk paththam wunaniy way minakan panch-panchamaniya. Niiy nathwey ke uwini way minan-a, puth niiyiya kulak ngul wenkaniy thant a pek-wuniy, thaa-thayanamaniy thaka. Puth niiywey ngeenam yuk way min ke aman uw-uwaniya? Niiyan puth God.antan ke am engkaniya!

³ Wiyiy niiy nath nungant thawin, puth nilaniya kaangk ke thee ow niiyant ya a, puth anpalan nil mee miy niiyang niiy-niiyantakaman thonakam ngaantam-ngeey-ngeeyaniy ke -paal niiy way minakan thawaniy nungant.

⁴ Niiy paththam kan-kanam ke am monkan-wakaniy nunang God.ana! An ke wanch wayangan pam nungantaman wantan a pam thonakan wenkan. Niiy yimanangan iiy-iyaniya, niiy God.an ngangkangan ke am pi-pi aniy nunang ya a, puth niiy kaangk wunaniy

wukalak a puth way min aak inpalmakan. Ayyang, in ngeeyāna! Niiy wee -wee anangan-a, wukal-weenthan iiyaniy-a, puth way min aak inpalmakan kaangk wun-wunaniy-a, an niiyan-a, um thaampaniy nunang God.ana.

⁵ Nil God.an thaw lat ngench thayanangan nil Ngeen-Wiy Min nungantaman kan kuch ngangk ngamparamangan ngoonchowa a puth nil Ngeen-Wiy Min alangana kan-kanam paththam kaangk ngampam kan-kanam monkan-wakāmpana God.an, ngamp nungantakam anman kaangk paththam wunāmpanta. Niiy nath ngaantam-ngeeyaniy ke nil God.an wik inangan yaan thaw-thaw ey? An ya a! Nil kan-kanam anman thaw-thawan.

⁶ Nil God.an thayan paththam a ngangk minangam ma -aath-aathan ngampanga ngamp yipam monkan-wakāmp nunangana. Than puth lat ngench thayanangan kan waa in ngampar, “God.an kan-kanam min paththam iiy-iiyan thant pam wanch al-alantan than ke an pi an yumpwuntan, puth nil pam wanch wiy anangan ep thaampam thanang than ulp-ulpanangan iiy-iiyantana.”

⁷ Yaa, niiyan putha ma God.antang wantwuna. A niiy thaampān nunang oony wayana yipam nil nath mo ow niiyantamana.

⁸ Niiy thinth-thinth wampān nungant God.antan-a, a niliy puth-a, thintham ngul wampow niiyanta. Than wee -wee anangan way yump-yumpantan-a, than wantiythan ngula, a putha than wee -wee anangan yaan-yaanangan monkan-wakantan nunang God.an-a, than kan-

kanam paththam monkan-wakiythan nunang God.ana.

⁹ Niiyiya ngangk way-wayam paththam wuninweya, puth-a, peey-peeyin thampwey, an puth ngeenama, niiy way thaa -thaa an yump-yumpaniya. An niiyiya ke thengk-thengkina, niiyiya peey-peeyin paththam, an niiyiya ngangk minangaman ke iyy-iyyina, niiyiya ngangk way-wayam paththam iyy-iyyina.

¹⁰ Niiyiya thintham wampān God.antan a thawān nungant niiy pam wanch min ya ana, puth nilana konangaman ke pi ow way yot niiyan yump-yumpana, ya a, an nil ngula ma umangan pi -pi ow niiyang pur pam.

Christians Wiy Anangan Ke Waa ān Thanang

¹¹ Ngurp ngatharam niiyalang, niiy Christians wiy anangan ke waa -waa ān, wik way thakan ke thawāna. Niiy wiy anangan waa aniy thananga, an niiy wik thayan God.antaman pipaniy, a thaampaniy thamp, a puth niiy wik thayan nungantaman way waa -waa aniy thamp. A nil wee angan wik thayan God.antamana wik way-wayam paththaman waa owwey-a, nilan ngaantam-ngeeyan nungantakaman nilan ke wik mee miyang yimanangan waa -waa ana, puth ya a, nil ke am wik ngeeyan nunang God.ana.

¹² Nil God.ang thonamang alangaman thonakam nilam wik thayan anman ep kan-kanam yumpan. A nil puth thonamangan thanathow ngampang pam wanch um nungantangan thanāmp, mep-mepow ngampangana.

A nil thonamangan thonakamana kaa-piichanathan ngampang puth al-alantaman ngamp wayan thaa-thaa an yumpanampa, a puth nil thonam alangaman kuchow ngampang aak way aakanakan iiyāmpa. Ngamp ngaantam-ngeeyāmpa, ke waa āmp pam wanch wiy anangan. An nint ke wee e? pam wanch wuut pi an ey? ke God yimanangan ey? Ya a, wiyān ke waa ān thanang.

In Way Ngampar Wik Ulp-Ulpanangan Thaw-Thawanampa

¹³ A ngamp inan thampang ngeeyāmpa. Wiyiya niy nath yimanangan thawaniy, “Ngay kaangk mo āng aak thonaka, nath inman mo āng, nath ya weya ngaa thon ngul mo āng, aak thonang ngul wun-wunāng. Ngay kaangk kaap thonamak angman wun-wunāng. Ngay work iiy-iiyāng a wukal yot yumpāng.”

¹⁴ Niy yimanangan ke thawāna! Niy mee miy ya a aak want-wanttakan wunow ngaa thon ngulana! Ngampaniya ke thok ween yimanangan wun paampangana, a amanamaniya ya am ngulan weeman. Ngampana yimananga yaaman ke wunimp aak ing pekan, ngamp puth ngoongkngoongkam aak ngeen nathan ngamp ya amāmp aak imanamanwey.

¹⁵ A ngampān wik inangan ep thawimpa, “Nil Lord.an kaangkan wunow-a, an ep-paththam ngampana man-yetham iiyāmpa a ngampaniya aak thon-thonak ep mo āmpa.”

¹⁶ Puth niiyiya ulpathwuniy niiyantakamana wik pi an thawaniya. In way ngampar wik ulpanangan thaw-thawanampa.

¹⁷ Ngamp kan mee miy ngul ngamp min anman iiy-iiyāmpana. Ngamp nathwey min ke an iiyimpan-a, an ngamp way-wayam paththam iiyanamp.

5

Niiy Ngul Wukalakan Ngeenak Yangkamaniya?

¹ Ngay kan thawāng niiyant al-alantanweya ma mangkiyan iiy-iiyaniya. Ngangk way paththam wunow niiyant, a niiy peey-peeyāna, puth aak way anan yaam ke anam wampow niiyant.

² Way min niiyantamana yaaman ke wun-wunayn aak umpuyamana ya a, an ngul wayamayn, a way min niiyantam min-miniy anangan-a, ngo arang mamow.

³ Niiy ngul wukalakan ngeenak yangkamaniya! An puth wukal niiyantaman kan-ngul wayamin, ngo arang kan mam thanang. Puth nanpalaan niiy way paththam ngul weemana! Nil God.angan kan thath wukal niiyantaman ngo arangan mamananwey, nil puth wayathow niiyang niiyan yangkamaniy way minakana. Niiyiya ma mangkiy yumpwuniy a yuk way min min-miniy anangan pi-pi aniyweya, ngul an min niiyant ey? Ya paththam. Aak anan thinth ngulan wampowa nil God.angan um nungantangan thanathow niiyangana, ngul an min niiyant ey? An ya a! Niiy puth yangk mo -mo aniya!

⁴ Niiy inan ngeeyāna: niiy mee thenchan thanang pam anangan workan iiy-iiyantān aak paddock niiyantamanganwey, may niiyantaman yalmathantan. Niiy puth wukal ke am thee an thanta, ya weya. Than wik many thuuch-thuuchina! Niiy ke ngeeyan thananga. Thaniya wik pech-pechinweya a nil God.angan moom wuut pi an paththam alanganiiy ngeey thananga!

⁵ Niiyiya yuk way min yot pi-pi aniy aak ing pekana, niiyiya ke minh bullock kempathiy yimanangan weemaniy, puth yuk way min yotamangan ke kempathiy yumpantan niiyang. Than pamangan ma -yotam minh bullock kempathiyān mul-mulathantan minh mungkanakan. Inan puth yimanang thamp nil God.angan ngul way-athow niiyangan, anpalan niiy yangkan mo-mo aniy yuk way minakan.

⁶ Niiyana pam min-miniy anangan aak-ya angan waa-waa an thanang, putha wiy anangan thamp niiyaman mul-mulathan thananga, puth thananiya ke am thaampin niiyang ya a.

Niiy Ke Eenchān Woyan Min God.antam Anpalana

⁷ Niiyalang, ngurp ngatharam-ang, niiy ke eenchān woyan min God.antam anpalana, puth murkanam anman minam monkan-wak-wakān nunang aak-aakanakaman nil Jesus Lord ngamparaman palaman wampowa. Nil pam farmer alangan may kaanch anangan kanan kaampāna, pamana kuup-kuupan ngul may kaanch anangan yiikan ngulan pentayn a may thamp ngulan

pi ayn. A nilan kuup-kuupan ngakan wampow thampa, may anangan yipam pi an a menchan weemayn. Nil paman-a, ke am eenchanwey, ya a.

⁸ Aak inana yimanangan wunan, ngamp ke eenchāmp woyan min piip God.antam amana-mana! A puth ngampaniya ngangk thayanam iyy-iiyāmp, puth ngampan ngaantam-ngeeyāmp nil Christ.an yaam ke anam palaman wampow ngampar.

⁹ Ngurp ngatharam niyalang, niyy wik inan thamp ngeeyān ngatharam. Niiy Christians wiy anangan ke waa ān thanang, nil puth piip God.angan yipam ke wayathow niyyang. Puth aakan yaam ke anam wunowa nil Christ.an palaman wampow a um nungantangan thanathow ngampang ma mangkamana, mep-mepow ngampang way yot ngampan yump-yumpamp. Nil Christ.an yaam ke anam puy-palan wampam ngampar!

¹⁰ A ngampan ngaantam-ngeeyāmp thanang pam prophets al-alangan keenkanaman wik min God.antaman waa -waa in pam wanch wiyantana, a puth ngampiya woyan thanttam anman wakāmpa. Than pam wanch wiyang wayan yump-yumpin thant-a, than aak thaampina, a than puth ke am thawin, ya a, thanwey-a, ke -ngoongkam anman monkan-wak-wakin nunang God.an.

¹¹ Ngamp ngaantam-ngeeyāmp thanangan puth than ngangk minangaman iyy-iyyina, thanan puth aak thaampina a thanana ke -ngoongkam anman monkan-wak-wakin nunang God.ana aak wayan wamp thant. Niiy puth wik kan ngeeyan pam Job alantamana. Nungkway

aak way yotan wampin nungant-a, nilan aak thaampweya, ke -ngoongkam anman ngaantam-ngeey nunang God.ana. Anpalana, nil God.an min iiy nungant, a ngangk min paththam yump-yumpana. A nil God.an min kan-kanam paththam iiy-iyan ngampara, a ngangk mam-maman ngampanganiya.

¹² Ngurp ngatharam niyalang, puth niy in ngeeyāna, inan wik thayana: nil pam thon nath thawiywey, “Ngay in kan-kanam paththam thawang piip in kenya,” than yipam wiyangan ngaantam-ngeeyayn nunang an ke kan-kanam thaw-thawan. Wiyiya thawantana “piip in kenya,” yimanangana, wiyiya thawantana “aak in kenya,” nath “aak in pek.” Wik inangan way niyant. Niy ke thaw-thawān yimanangana. Niy wik kan-kanam anman thaw-thawān. Niy nathwey thawin “Ee -a,” yaa, niy “Ee ” anman thawān. Niy nathwey thawin, “Ya -a,” yaa, niy “Ya ” anman thawān. Niy puth yimanangan thawāna, nil God.angan ke yipmam wakow niyang a kul ke thamp yipam thawow niyanta.

¹³ Nil puy wee ant nathan aak wayan wampantweya? Nil puth mee -wuthanamow God.antana. A nil puy wee -nathan ngangk min paththaman iiy-iyan? Nil aak path-pathow God.antan, a thaa -kuump-kuumpow nunanga.

¹⁴ A nil puy wee -nathan weechan nunanga? Nil wik kuchow thant pam wanch churchan pi-pi antan al-alantana, thananwey ngul erkam iiyayn nungant alpan alantan a mee-wuthanamayn nungant a than minh kamang

nampayn nunang, anpalaniya than thawayn God.antana pam alpanan miyalathow nunanga.

¹⁵ Than kan-kanaman ngangkangaman pi-pi antan nunang God.an-a, nil ngul ngeeyow thanang a miyalathow nunang, nil alpanana miyal paththam ngul iyyowa. Nil alpan alangan wayan yump-yump-a, nil God.an ngul kongathowana.

¹⁶ A ngay inan thawang niiyanta: niiy waa ān niiyantakamana way niiyan yump-yumpana a mee-wuthanamān niiy-niiyantakamana a nil God.angan ngul ma-aathow niiyangwey niiy yipmam wayan wantāna a monkanwakān nunangana. Than pam wanch min wee-wee anang nathan mee-wuthanamayn God.antan-a, nil God.angan ngul ngeeyow thanang a kan-kanam paththaman ma-aathow thanang than ngeenakan thawantan nungantwey.

¹⁷ Nil pam Elijah.ana ke ngurp ngamp yimanan-gana. Nilana mee-wuthanama a thaa thay-thayanam thaw God.antan nil ngakan ke kuchow thanta, a anpalaniya nil God.angan puth ke am kuch thant ngakanweya, kaap ma -ko alamana ngak ke am wamp-wamp thant.

¹⁸ A anpalana nil Elijah.an putham ngul mee-wuthanama God.antan ngakan yipam kuchowa a yaam ke anamana ngak pi an paththam uk-uk inpal kenyana, a anpalana yuk-a, puth may anangana kan-ngul em-emin putham ngulaniy.

¹⁹ Ngurp ngatharam niiyalang, niiy wiyiya koyam yaaka weentan God.antamana. Nil wee angweya palaman weentathow niiyang

woyan min aakanakan God.antamakan-a, an min-minam paththama.

²⁰ Puth niyy inan ngaantam-ngeeyāna: nil wee angan ma -aathow pam anana nil wayan yump-yumpan-a, a koyaman weentathow nunang woyan min God.antamakan-a, an nil kaa-piichanathan nunang anpalana aak way aakanakan ke yipam iyyow aak umpuyamakana. A nil God.angan ngul kon-ngathowan way nilan thaa -thaa an yump-yumpana, nil pam anman koyaman weentwey God.antan.

**Wik Inangan Kan-Kanam God.antama
The New Testament in the Wik-Mungkan language of
Cape York, Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators

Language: Wik-Mungkan

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

034de520-6788-5805-9b17-b658084b38e2